

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょう ねん がついつかはつこう
(広報西東京から) 2013年3月5日発行
はつこう にしとうきょうし としあわ ぶんかじんこうか
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
せいさく にしとうきょうしたぶんかきょうせい
制作: 西東京市多文化共生センター

3月/Mar.



No.96

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Mar. 5, 2013
Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040



にしとうきょうし あたら しちょう
西東京市の新しい市長が
決まりました

がつみつか にち しちょうせんきよ
2月3日(日)の市長選挙で、
まるやまこういち さい どうせん
丸山浩一さん(65歳)が当選し
ました。

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangu
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

The new mayor of Nishitokyo City is elected

Mr. Kouichi Maruyama (65 years old) was elected for the mayor in the election of Sunday, 3rd of February.

Did you receive "A School Enrollment Notice"?

The city sent a school enrollment notice to guardians of children who will attend municipal schools, elementary & junior high. If you have not received it yet, contact "Educational Planning Section".
(☎042-438-4071)



Intended for: [Elementary School] Children born between April 2, 2006 and April 1, 2007
[Junior High School] Children born between April 2, 2000 and April 1, 2001

にゅうがくつう ちしよ とど
『入学通知書』は届きましたか?

しりつしょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく ほごしゃ にゅうがく
市立小学校・中学校へ入学するお子さんの保護者へ入学
つうちしよ かく とど ひと きょういくきかくが
通知書を送りました。まだ届いていない人は教育企画課

(☎042-438-4071) に連絡してください。
たいしょう しょうがっこう ねん がつふつか ねん がついつたち
対象:【小学校】2006年4月2日から2007年4月1日
に生まれた子ども
【中学校】2000年4月2日から2001年4月1日
に生まれた子ども

にしとうきょうし じょうほう しやくしよ としよかん
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、
こうみんかん まいつきいつかはつこう むりょう
公民館にあります。毎月5日発行。無料。

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan).
Issued on the 5th of each month. Free.

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2013年3月5日发行
発行: 西東京市 咨询处: 文化振興課 Tel: 438-4040
制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市

(広報西東京) 2013 3 5
: 西東京 : Tel: 438-4040
: 西東京

西東京市决出新市长

2月3日(星期天)の市長選挙中、由丸山浩一先生(65岁)当选为西東京市市长。

『入学通知書』收到了吗?

为家有即将进入市立小学・中学就学子女的家长邮送了入学通知书。还没有收到的家庭请与教育企画課联系。



(☎042-438-4071)
对象:【小学】2006年4月2日至2007年4月1日出生的孩子。
【中学】2000年4月2日至2001年4月1日出生的孩子。

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
毎月5号发行。免费。

() / . PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2 3 ()
(65)が

『 』 ?

(042-438-4071)
: 【 】 2006 4 2 2007 4
1
【 】 2000 4 2 2001 4
1

にしとうきょう
西東京

引っ越しの手続きを早くしましょう

3月は引っ越しが多いです。市役所の窓口が大変混みます。
引っ越しの日が決まったら、早く必要な手続きをしましょう。

住民登録についての問合せ：
市民課 田無庁舎 ☎042-460-9820
保谷庁舎 ☎042-438-4020

チェック！ 手続きの例

- 住民登録
- 国民健康保険
- 国民年金
- 母子保健、子育てのための
- 手当など
- 幼稚園、小・中学校
- 介護保険
- 後期高齢者医療被保険者証



粗大ごみの出し方

粗大ごみ（大きいごみ、家具など）は有料です
粗大ごみ受付センターへ電話する
(☎042-421-5411)
『粗大ごみ処理シール』を買う(シールが買える店
...市内のコンビニなど)
『粗大ごみ処理シール』を貼る。収集日の前日
までに決まった場所に出す。
引っ越しごみについてわからない時は、ごみ減量推進課
に電話してください。 ☎042-438-4043

Early procedures are recommended for people who are planning to move

March is the season that many people move. As a result, City office will become very busy. If the date of moving is set, do paperwork as early as possible.

Inquiry about Resident Registration:
Civil Affairs Section Tanashi Bldg ☎042-460-9820
Hoya Bldg ☎042-438-4020

Check! Samples are following.

- Resident Registration
- National Health Insurance
- National Pension
- Mother & Child Health Care, Childcare Allowance, etc.
- Kindergarten, Elementary School, Junior High School
- Long-term Care Insurance
- Older Senior Citizen Health Insurance Subscriber Card

How to discard Large-sized Items

Discarding large-sized items (Household items, furniture, etc.) will cost you.

Call Large-sized Trash Acceptance Center.
(☎042-421-5411)

Buy a "Large-sized Item Sticker". (Stickers are sold at convenience stores in the city.)

Apply the sticker to each discarding item. Place item(s) in a visible location on your premises a day before the collecting day.

If you wish to know how to handle trash at the time of moving, contact Garbage Reduction Promotion Section.
☎042-438-4043

3 月 . . . 月

042-460-9820
042-438-4020



(. . . 月)

(042-421-5411)

『 . . . 』 (. . .)

『 . . . 』

042-438-4043

请尽早办理迁居手续

3月份搬家的人比较多，届时市政府的窗口也会非常拥挤。决定了搬家的日子后请尽早办理必要的手续。

有关居民登记请咨询：

市民课 田无厅舎 ☎ 042-460-9820
保谷厅舎 ☎ 042-438-4020



确认！ 手续范例

- 居民登记
- 国民健康保険
- 国民年金
- 有关母子保健、育儿津贴等
- 幼儿园，小・中学
- 介護保険
- 后期高齢者医疗被保険者证



丢弃粗大垃圾的方法

丢弃粗大垃圾（大型垃圾，家具等）收费。

电话联系粗大垃圾受理中心（☎ 042-421-5411）

购买『粗大垃圾处理券』（市内的便利店等・能够买到处理券）

贴上『粗大垃圾处理券』。回收日的前日之前放到规定地点。

有关搬家垃圾的不明之处，请电话联系垃圾减量推进课。

☎ 042-438-4043

2013年度の「りさいくる市」(フリーマーケット)

西東京市は、1か月に1回「りさいくる市」を開きます。
 とき：4月～12月の最初の日曜日 午前9時～正午
 6月は開きません。

ところ：エコプラザ西東京(4・7・9・11月)
 田無庁舎市民広場(5・8・10・12月)

店を出したい人

1か月前の市報で日にちを確かめてください。

申込：往復はがきに、～を書き出してください。

住所 名前(ふりがなも書

いてください) 電話番号

年齢 参加する人の数 出す品物(服、日用品など)

はがきの住所：〒202-0011 泉町3-12-35

エコプラザ西東京内ごみ減量推進課

* 申込が多い時は、くじで決めます。

店を出すときの注意

午前9時前に売る物を運んで、店を用意してください。

正午までに片付けてください。

エコプラザ西東京には、駐車場がありません。

田無庁舎のときは、近くの有料駐車場を利用してください(料金は自分で払ってください)。

田無庁舎のときは、雨がたくさん降ったら、開きません。

エコプラザ西東京は建物の中なので、雨でも開きます。

問合せ：ごみ減量推進課 ☎042-438-4043

2013 「りさいくる市」(フリーマーケット)

開催日：4月、12月、1日、9日、6日
 (4・7・9・11月)
 (5・8・10・12月)

会場

会場：エコプラザ西東京(4・7・9・11月)
 〒202-0011 泉町3-12-35
 エコプラザ西東京内ごみ減量推進課

* 申請が多い時は、くじで決めます。
 店を出すときの注意
 午前9時前に売る物を運んで、店を用意してください。
 正午までに片付けてください。
 エコプラザ西東京には、駐車場がありません。
 田無庁舎のときは、近くの有料駐車場を利用してください(料金は自分で払ってください)。
 田無庁舎のときは、雨がたくさん降ったら、開きません。
 エコプラザ西東京は建物の中なので、雨でも開きます。
 問合せ：ごみ減量推進課 ☎042-438-4043

“Recycle Market” (Flee Market) for 2013

Nishitokyo City holds “Recycle Market” once a month.

When: First Sunday of April ~ December 9:00 a.m. ~ noon
 Not in June

Place: Eco Plaza Nishitokyo (Apr, Jul, Sept & Nov)
 Tanashi Bldg Shimin Hiroba (May, Aug, Oct, & Dec.)

If you wish to open a booth

Check the date of the market in the city bulletin of one month earlier.

Application: Write ~ on a reply-paid postcard.

Address Name (with furigana) Telephone number
 Age The number of participants Goods to sell
 (Clothes, household items, etc)

Mail the postcard to Garbage Reduction Promotion Section,
 c/o Eco Plaza Nishitokyo, 〒202-0011 Izumi-cho 3-12-35.

* The drawings will be held if applicants exceed the booths.

What you should do or not should do

Each Booth must be ready before 9:00 a.m.

It must be cleared away before noon.

Eco Plaza Nishitokyo has no parking lot.

Pay parking lot is located near the Tanashi Building.(Pay your own parking bill.)

If **rained hard**, the market will not be held at Tanashi Bldg.

As for Eco Plaza Nishitokyo, it will be held regardless of the weather.

Information: Garbage Reduction Promotion Section

☎042-438-4043

2013年度の「不用品再利用市場」(自由市場)

西東京市毎月举办一次「不用品再利用市場」。

時間：4月～12月毎月第一个星期日

上午9時～中午

6月不举办。

地点：环保广场西東京(4・7・9・11月)

田無庁舎市民広場(5・8・10・12月)



想要出店铺的人

请通过一个月前的市报确认日期。

申请：请填写往返明信片中的 ~ 项。

姓名(填写假名注音) 电话号码 年龄 参加人数

出售的物品(衣服、日用品等)

明信片的地址：〒202-0011 泉町3-12-35

エコプラザ西東京内ごみ減量推進課

* 申请多的时候由抽签决定。

出店铺时的注意事项。

请在上午9时前把物品运到，准备好店铺。请在中午前收拾好东西。

环保广场西東京，没有停车场。

在田無庁舎时，请使用附近的收费停车场(费用自付)

在田無庁舎时，如果雨下得大的话就不举办。环保广场西東京因为是在室内所以雨天也照常举办。

咨询：垃圾减量推进课

☎042-438-4043

☎042-438-4043



サッカーフェスティバル in 東伏見

早稲田大学のサッカー選手たちとサッカーをします。女子サッカーチームやダンスチームも出ます。

とき：3月23日(土)午後1時～4時(雨でもやります)

ところ：早稲田大学東伏見サッカーグラウンド(東伏見2-7)

対象：5歳以上～小学生(新中学1年生も参加できます)

定員：200人(早く申し込んだ人から順番)

申込：総合型地域スポーツクラブ「ココスポ東伏見」に電話

してください(☎042-452-3446)。月曜日は休みです

問合せ：スポーツ振興課 ☎042-438-4081

西東京市の野菜が買えます

毎週金曜日の午前9時から正午まで、

東伏見ふれあいプラザ(富士町4-33-15

☎042-466-1347)で、野菜を売っています。

天気が悪い時や野菜が少ない時は、休

みます。

問合せ：産業振興課 ☎042-438-4041



The Soccer Festival in Higashi-fushimi

You may be able to play soccer with the players of Waseda University. Also present are women's soccer team and dance team.

Date: March 23 (Sat) 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. (Even in rain)

Place: Waseda University Higashi-fushimi Soccer Field (Higashi-fushimi 2-7)

Intended for: Children of 5 years old ~ elementary school students (including the new 1st graders of Jun. High Sch.)

Total number of participants: 200 (In the order they applied.)

Application: Call Sports Club "Kokospo Higashi-fushimi".

☎042-452-3446 Closed on Mondays

Information: Sports Promotion Section ☎042-438-4081

Buy vegetables grown in Nishitokyo

Every Friday from 9:00 a.m. to noon, fresh vegetables are sold at Higashi-fushimi Fureai Plaza (Fujimachi 4-33-15 ☎042-466-1347). There will be no business if stormy weather or at the scanty season for vegetables.



Information: Industry Promotion Section ☎042-438-4041



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。受診科目はお問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)



Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Ask for medical services to be provided.

Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5 ~ 9pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

in 가

: 3 23 ()

1 ~ 4 (가

)

: 가

(가 2 - 7)

: 5 (1 가

)

: 200 ()

: 「 가 」

.(042-452-3446)

: 042-438-4081

9 , 가

(4 - 33-15 042-466-1347)

가 가

: 042-438-4041



足球节在东伏见

和早稲田大学的足球选手们一起踢足球。女子足球队及舞蹈队也出席。

时间 3月23日(星期六)下午1时~4时(雨天照常进行)

地点：早稲田大学东伏见足球场(东伏见2-7)

对象：5岁以上~小学生(新初一学生也可参加)

人数：200人(按申请顺序)

申请：请给综合型地域运动俱乐部「ココスポ東伏見」打电话申请(☎042-452-3446)。星期一休息。

咨询：运动振兴课 ☎042-438-4081



可以买到西東京市的蔬菜

每星期五的上午9时开始到中午,在东伏见交流广场(富士町4-33-15 ☎042-466-1347)有蔬菜销售。天气不好时或蔬菜不足时,停售。

咨询：产业振兴课 ☎042-438-4041



西東京市

: am10 ~12, pm 1 ~ 4、5 ~ 9

: 中町 (中町1 1 5 TEL424 3331)



西東京市休息日診療所

假日同样进行诊疗,诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm 1 ~ 4、5 ~ 9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

